



## Comisión para la Cooperación Ambiental

Proyecto Registro de Emisiones y Transferencias de Contaminantes  
en América del Norte

### **Resumen de los resultados del sondeo realizado entre los usuarios del informe *En balance***

**Noviembre de 2000**

#### **1. Introducción**

En febrero de 2000 se distribuyó a más de 200 personas un cuestionario para obtener observaciones y sugerencias sobre el informe anual de la CCA *En balance: emisiones y transferencias de contaminantes en América del Norte*. Las preguntas se adjuntan en el anexo A.

La meta de esta investigación fue conocer las opiniones de los lectores en torno del formato y el contenido del informe *En balance* con objeto de realizar mejoras en los informes futuros para satisfacer las necesidades de los usuarios. La CCA agradece a quienes dedicaron tiempo y esfuerzo a proporcionar sus respuestas.

#### **2. Respuestas**

De las cerca de 200 personas que recibieron el cuestionario respondieron 29, es decir, 14 por ciento. El anexo B presenta una lista de la gente que respondió. En la Comisión se puede solicitar una copia de los cuestionarios recibidos. Las respuestas corresponden a un amplio espectro de sectores de los tres países, a saber:

<b>Respuestas</b>	<b>EU</b>	<b>Canadá</b>	<b>México</b>	<b>Total</b>
Gobierno	1	3	3	7
ONG y ciudadanos	3	7	2	12
Industria	1	7	2	10
<b>Total</b>	<b>5</b>	<b>17</b>	<b>7</b>	<b>29</b>

Casi tres cuartas partes del total de personas que respondieron habían participado en alguna reunión de consulta sobre los informes *En balance* (21 de 29 respuestas), lo que indica su alto nivel de participación en el desarrollo del informe.

De las 29 personas que respondieron el cuestionario, cinco no habían recibido el informe *En balance*.

### 3. Resultados del sondeo

En seguida se presenta un resumen de las observaciones y las sugerencias recibidas.

#### Usos del informe

El estudio señala que la gente usa el informe *En balance* por muchas razones y diversos propósitos:

- Conocer los programas RETC de los tres países.
- Comparar las emisiones y las transferencias a través de los países y por sector.
- Comparar las plantas de un lugar con establecimientos similares en otro sitio.
- Comprender el significado de las tendencias de las emisiones y las políticas y acciones para hacer frente a las emisiones.
- Ayudar a las comunidades a comprender las emisiones y las transferencias de las plantas.
- Planear futuras modelaciones del aire.

Dos personas de las que respondieron no usan el informe y otras dos lo consideran demasiado complejo y de difícil comprensión y además consideran que la metodología de análisis es cuestionable. También indicaron que la presentación de los datos agregados no se puede usar para evaluar el desempeño ambiental por industria.

#### Secciones del informe

En el cuestionario se planteó una serie de preguntas para identificar las secciones del informe *En balance* más útiles y menos útiles.

Las secciones que al menos dos tercios de los encuestados encontró *más útiles* son:

- Las secciones que abren cada capítulo: “Resumen ejecutivo” y “Principales hallazgos”.
- Panorama general de los registros de emisiones y transferencias de contaminantes (RETC).
- Descripción de los programas nacionales RETC de Canadá, Estados Unidos y México.
- Datos de los contaminantes de América del Norte por plantas.
- Análisis de las sustancias químicas emitidas o transferidas.
- Análisis de categorías específicas de sustancias (cancerígenas y metales).
- Comparación de los datos de Canadá y Estados Unidos.
- Tendencias temporales de las sustancias químicas y las plantas.
- Análisis de sectores industriales específicos.
- Datos de los RETC en informes ambientales corporativos.
- Análisis de los cancerígenos.
- Análisis de los metales.

Dos secciones del informe fueron consideradas como las *más útiles* por entre la mitad y dos tercios de los usuarios y como las *menos útiles* por igual proporción:

- Los análisis de las plantas que emiten o transfieren sustancias químicas.
- Los análisis de las emisiones y las transferencias en las regiones fronterizas.

Una sección del informe que cuando menos dos tercios de los encuestados consideraron la *menos útil* fue la correspondiente a las plantas según la casa matriz.

Muchos de quienes respondieron también proporcionaron comentarios adicionales, como por ejemplo que:

- El informe necesita más contexto.
- Los antecedentes que describen los inventarios de contaminantes son no sólo útiles, sino cruciales para poner la información en su justa perspectiva.
- El informe debe dar menos prioridad a la comparación y más a los logros y reducciones para conferirle un enfoque más positivo que negativo.
- Las comparaciones del desempeño ambiental de las plantas canadienses y estadounidenses es de gran valor.
- La falta de datos de México es un problema continuo y frustrante.
- Las cantidades totales de poco sirven si no se comprenden los efectos en la salud y el medio ambiente de las emisiones y las transferencias, así como que el análisis de los datos por planta o empresa es incompleto y engañoso.
- Lo más importante es analizar datos comparables y mostrar las tendencias temporales, sobre todo mediante proyecciones.
- El informe requiere más interpretación de datos y menos información.
- La información incluida es muy buena, pero preocupa la que falta, como las limitaciones y los faltantes de los inventarios de emisiones.
- Es necesario hacer un mayor esfuerzo para separar las emisiones de las transferencias.
- El informe debe incluir las fuentes no puntuales para tener una visión más completa.
- Las emisiones y las transferencias se deberían relacionar con cuestiones medioambientales, como el cambio climático, el agotamiento de la capa de ozono, etcétera.

### **Formato del informe**

El cuestionario preguntó sobre aspectos del formato del informe *En balance*, sobre todo en el texto, los cuadros, el largo y el contenido técnico.

La mayoría de los encuestados encontró que el texto era de fácil comprensión (7 respuestas) o aceptable como está (17 respuestas). Sólo 5 usuarios señalaron que era difícil de entender.

La mayoría (13 respuestas) consideró aceptables los cuadros y 10 usuarios indicaron que tiene demasiados; ninguno respondió que tiene muy pocos.

Alrededor de la mitad (14 respuestas) consideró que el informe es demasiado largo y cerca de la mitad (13 respuestas) indicó que es aceptable como está. Asimismo, se preguntó cómo se podía mejorar el informe: 15 señalaron que se podría reducir el largo y 4 que se podría aumentar. También se les preguntó qué secciones se podrían omitir o añadir. Algunos (4 respuestas) sugirieron excluir las clasificaciones por plantas específicas, provincias y estados; otros plantearon aumentar los datos de las fuentes no puntuales, los análisis de las limitaciones de los datos, los análisis de sectores específicos y la información sobre los efectos en la salud humana.

La mayoría de los usuarios señaló que el contenido técnico del informe es aceptable como está (14 respuestas). Siete indicaron que el informe era demasiado técnico y dos que no era suficientemente técnico.

Varios usuarios enviaron también comentarios sobre el formato del informe, como las siguientes sugerencias:

- Recurrir más a gráficas para presentar los datos.
- Redondear las cifras a 2 dígitos representativos.
- Destacar más los logros y las reducciones de las emisiones.
- Considerar un compendio del informe.
- Considerar una versión más breve, con apéndices, para los políticos.
- El informe es una mina de oro de información.
- El formato no permite una lectura fácil, pero el nivel de detalle es valioso.
- Si el informe sigue incluyendo cantidades tan grandes de información, entonces sería conveniente publicarlo en dos tomos.
- Algunos de los análisis especiales podrían considerarse como parte de una serie *En balance*.
- Considerar una versión resumida que incluya los principales hallazgos y sea más simple y más fácil de difundir.

La mayoría de los usuarios (15 respuestas) consideró que el informe debería ser menos complejo. Muchos sugirieron ampliarle el contexto para reducir la complejidad, así como crear un sitio en Internet para los análisis adicionales. Otros usuarios indicaron que el informe es aceptable como está y que no requiere cambio alguno.

Se preguntó a los usuarios si el informe debería aumentar o reducir las clasificaciones de las plantas y qué clases de clasificaciones se deberían añadir o eliminar. Quince respondieron que las de las plantas se deberían reducir y dos que se deberían aumentar. Se planteó que se eliminen las clasificaciones de las plantas con los mayores incrementos o reducciones, junto con las basadas en cantidades agregadas. Se sugirieron dos nuevas clases de clasificaciones: por casa matriz y por clase de factor de riesgo.

Hubo consenso en diversas maneras de mejorar el informe:

- Los análisis de las transferencias se deben seguir presentando por separado de las emisiones (21 respuestas).
- Se debería suministrar información adicional sobre las fuentes y los usos de las sustancias químicas combinadas (15 respuestas).

- Convendría aumentar la información sobre los efectos en la salud y el medio ambiente de las sustancias químicas (18 respuestas).
- Sería conveniente reconocer de manera más destacada el éxito de las empresas en la reducción de las emisiones y las transferencias (19 respuestas).
- Los análisis de sectores industriales particulares se deberían incrementar (14 respuestas).
- Se deberían aumentar los análisis de sustancias o grupos de sustancias químicas particulares (17 respuestas)
- El informe debería incluir más análisis de las transferencias (12 respuestas).
- Sería conveniente disminuir los análisis de las casas matrices (14 respuestas).

Mientras algunos usuarios sugirieron la eliminación de todos los análisis de emisiones y transferencias agregadas, otros plantearon que dichos análisis conjuntos son esenciales para que el informe brinde una perspectiva de la prevención de la contaminación y que la información combinada es de suma importancia en los ámbitos comunitarios. Otros consideraron que se requería un análisis más amplio de las transferencias.

Algunos usuarios recomendaron precaución en cuanto a formular alguna clase de sistema de reconocimiento; otros sugirieron recurrir a estudios de caso, revisar los folletos de las empresas y solicitar informes.

Asimismo, se preguntó a los usuarios si les interesaría recibir el informe *En balance* en CD-ROM. La mayoría (13 respuestas) respondió que sí, aparte de la versión impresa del mismo. Un buen número (10 respuestas) consideró que le sería útil una versión en CD-ROM y un resumen ejecutivo impreso. Tres encuestados indicaron que les gustaría un CD-ROM en lugar de la versión impresa y otros cinco que no les interesa en absoluto un disco compacto.

## **Internet**

El cuestionario incluyó preguntas sobre el acceso a Internet y la utilidad de un sitio en la web. Casi todos (28 respuestas) tienen acceso a la red y la mayoría (21 respuestas) señaló que les parecería útil un sitio en Internet con los datos del informe *En balance*. Se recibieron muchos comentarios sobre el sitio: la creación de una página con bases de datos que dispongan de motores de búsqueda en los datos completos del NPRI y el TRI; que permita búsquedas por planta, por sustancia química, por sector industrial y por región geográfica, y que cuente con un mecanismo amigable de búsqueda y una función de preguntas a la medida. Otros también señalaron que la página se podría usar para dar acceso al informe.

## **Otros comentarios**

Un usuario consideró que los interesados deberían tener la oportunidad de revisar el borrador completo antes de publicar el informe y alertar sobre los posibles efectos del informe. Otro usuario señaló que la reunión de consultas previa a la emisión del informe con datos de 1997 hizo las discusiones más difíciles.

## Anexo A

### Perfil del usuario

Nombre (opcional):

Organización (opcional):

Ocupación:

Giro de la organización (gobierno, industria, ONG, etc.)

País:

¿Ha usted participado en alguna de las reuniones de consulta sobre los informes *En balance* ?

Sí       No

#### Preguntas del cuestionario:

1. ¿Recibió usted el informe *En balance* 1996?       Sí       No

2. ¿Emplea usted los informes *En balance*? De ser así, con qué fin o fines?

3. De la siguiente lista de secciones o capítulos del informe marque por favor con un signo de más (+) los que le parezcan **más** útiles y con uno de menos (–) los que considere de **menor** utilidad. Señale todas las categorías que sean aplicables; otras las puede dejar en blanco. Le invitamos a que nos haga comentarios adicionales.

Las secciones que abren cada capítulo: “Resumen ejecutivo” y “Principales hallazgos”

Panorama general de los registros de emisiones y transferencias de contaminantes (RETC)

Descripción de los programas nacional RETC de Canadá, Estados Unidos y México

Datos de los contaminantes de América del Norte por plantas:

    Análisis de las sustancias químicas emitidas o transferidas

    Análisis de categorías específicas de sustancias (cancerígenas y metales)

    Análisis de las plantas que emiten o transfieren sustancias químicas

    Otros (especifique)

Comparación de los datos de EU y Canadá (no se dispone aún de datos comparables de México)

Tendencias temporales de las sustancias químicas y las plantas

Análisis especiales como:

    Análisis de las plantas por casa matriz

    Análisis de las emisiones y transferencias en las regiones fronterizas

    Análisis de sectores industriales específicos (el de papel y pulpa)

    Estudios comunitarios de caso

    Datos de los RETC en informes ambientales corporativos

Otros:

Análisis de los cancerígenos  
Análisis de los metales  
Otros (especifique)

Comentarios:

4. ¿Qué opina del formato y la presentación del informe? (marque con una paloma, ✓, la que considere adecuada)

Texto: ¿De fácil comprensión?	¿Difícil de entender?	¿Aceptable como está?
Cuadros: ¿Demasiados?	¿Muy pocos?	¿Aceptables como están?
Largo: ¿Demasiado largo?	¿Demasiado corto?	¿Aceptable como está?
Contenido: ¿Demasiado técnico?	¿No suficientemente técnico?	¿Aceptable como está?

Comentarios adicionales:

5. ¿Le interesaría recibir el informe *En balance* en CD-ROM?

- Sí. Me interesaría recibir el CD-ROM en lugar de la versión impresa del informe.
- Sí. Me interesaría recibir el CD-ROM junto con la versión impresa del “Resumen Ejecutivo”
- No. No me interesaría el CD-ROM

6. ¿Cómo se podría mejorar el informe? Denos por favor sus comentarios sobre la siguiente lista, elaborada a partir de las sugerencias planteadas durante las consultas ciudadanas anuales de los informes *En balance*. Sírvase suministrar cualquier idea o sugerencia adicional que considere conveniente. Para cada mejora propuesta nos interesan en particular su opinión sobre cómo aplicar con eficacia y eficiencia tales medidas.

Reducir  aumentar el largo del informe (marque una). ¿Qué se podría eliminar o agregar?

Reducir  aumentar la complejidad del informe (marque una). Especifique.

Reducir  aumentar las clasificaciones de las plantas (marque una). ¿Qué clase de clasificaciones propone usted eliminar o agregar?

Presentar análisis de las transferencias aparte de las emisiones. (El informe de 1997 tendrá capítulos separados para sólo emisiones, sólo transferencias y emisiones y transferencias combinadas.)

Suministrar información adicional sobre las fuentes y los usos de las sustancias químicas abordadas en el informe.

Aumentar la información provista sobre los efectos potenciales de las sustancias químicas en la salud y el medio ambiente.

Reducir  aumentar el reconocimiento de las empresas exitosas en la reducción de emisiones y transferencias. ¿Tiene alguna sugerencia específica al respecto?

Aumentar el análisis de sectores industriales en particular.

Aumentar el análisis de las sustancias o grupos de sustancias químicas en particular.

Reducir  aumentar el análisis de las transferencias.

Reducir  aumentar el análisis de las casas matrices

Otros:

7. ¿Tiene acceso a Internet?  Sí  No

8. ¿Le sería de utilidad un sitio en Internet con los datos del informe *En balance*?

Sí  No

Si la respuesta es afirmativa, sírvase informar cómo usaría usted el sitio. Sírvase señalar cualquier característica o función que le parezca de particular utilidad (por ejemplo, la posibilidad de realizar búsquedas a la medida, presentaciones geográficas de los datos)

9. ¿Tiene usted algún otro comentario o sugerencia de los informes *En balance*?

## **Anexo B - Lista de la gente que respondió**

### **Canada**

1. Bruce Caswell (Canadian Chemical Producers' Association)
2. Rick Findlay (Pollution Probe)
3. Walter Fraiss (Citizen)
4. Michael Hingston (Nova Scotia Department of the Environment)
5. John Jackson (Citizen's Network)
6. Scott McDougall (Jacques Withford)
7. Robert Redhead (The Canadian Chamber of Commerce)
8. Lynne Robinson-Lewis (Environment Canada)
9. David Slubik (Alberta Environment)
10. Adolfo E. Silva (Canadian Petroleum Products Institute)
11. Yasmin Tarmohamed (Canadian Vehicle Manufacturers' Association)
12. Anna Tilman (STORM)
13. Bruce Walker (STOP)
14. Sandy Willis (Canadian Vehicle Manufacturers' Association)
15. Mark Winfield (CIELAP)
16. Ingeniero, Canada

### **Mexico**

17. Martha Delgado (Presencia ciudadana)
18. Jose M. Fernandez- Busto (CONIECO)
19. Olinca Marino (Program La Neta)
20. Hilda Martinez (INE)
21. Israel Nuñez (SEMARNAT)
22. Monica Ruiz (CANACINTRA)
23. Victor Valle ( PROFEPA)

### **USA**

24. Richard Artz (US Government)
25. Scott Baker (International Copper Association)
26. Carl Bruch (Environmental Law Institute)
27. Glenn Eurick (Barrick Gold Corporation)
28. Jim Solyst (American Chemistry Council)
29. Wilma Subra (LEAN)